

Перевод с французского языка

г-н Сильвен Генон ПРЯМОЙ ТЕЛЕФОН: 514-397-8885 Электронная почта: guernons@biz.videotron.ca	Кабинет Беланже Адвокаты / Члены коллегии и солиситоры 261, ул. Сен-Жак 5 этаж Монреаль (Квебек) Канада H2Y1 M6 Т: 514 866 0993 Ф: 514 397 9115
---	---

**В ВИДЕ ИСКЛЮЧЕНИЯ
ПО ФАКСУ**

Монреаль, 23 июня 2005 года

Господину Кристиану Де Муяк

**«АССОЦИАЦИЯ СТРАХОВАНИЯ ЖИЗНИ И ИНВЕСТИЦИЙ
ЕВРОЛАЙФ»**

18, ул. Луи Филиппа,

Нейи сюр Сэн

Франция 92200

Тема: Ассоциация страхования жизни и инвестиций Евролайф

Наш исх.: 051-1048-SG

Уважаемый господин,

в данном письме мы хотели бы ответить Вам на два вопроса, которые Вы направили нам по почте в начале месяца и которые звучат так:

Существует ассоциация, деятельность которой состоит в получении денежных сумм от ее членов с целью перенаправления их в коллективные вложения в финансовые банковские или страховые учреждения. Регламентируется ли подобная деятельность в Канаде и требует ли она каких-либо особых разрешений?

Мы можем ответить на Ваш вопрос следующим образом:

В Квебеке некоммерческая организация может получать денежные суммы от своих членов и перенаправлять их в коллективные вклады в финансовые учреждения, такие как банки или страховые или фидуциарные компании и не требует никакого особого разрешения от правительства. Она должна соблюдать положения своего устава, которые должны быть полными и описательными, и не отступать от них. Она должна также соблюдать действующее законодательство и нормативные акты Квебека.

Ваш второй вопрос звучит следующим образом:

Может ли ассоциация заключать от имени своих членов любые типы договоров, включая коллективные, с компанией, пенсионными или инвестиционными фондами, как в Канаде, так и за ее пределами?

На этот вопрос мы отвечаем, что если ассоциация имеет юридическое лицо в Квебеке, то она, на этом основании, может заключать и подписывать контракты любого типа в Канаде.

Что касается зарубежных стран, то Вы должны проконсультироваться у адвокатов соответствующих стран, поскольку вопрос о законодательстве зарубежных стран не входит в сферу нашей компетенции.

Владельцы торговой марки

23 июня 2005 года

Надеемся, что мы смогли ответить на Ваши вопросы, и просим Вас, уважаемый господин, принять наши заверения в высочайшем к Вам почтении.

КАБИНЕТ БЕЛАНЖЕ

(подпись)

Сильвен Генон
Адвокат

SG/sh

p.j.

Перевела с французского языка на русский язык
профессиональный переводчик Медведева Елена Александровна

Российская Федерация, город Москва,
Шестнадцатое августа две тысячи пятого года.

Я, Шленн Никита Викторович – нотариус г. Москвы, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Медведевой Еленой Александровной в моем присутствии. Личность ее установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 1-11984

Взыскано по тарифу 100 руб.

Нотариус:



Перевела с французского языка на русский язык
профессиональный переводчик Медведева Елена Александровна

Российская Федерация, город Москва,
Шестнадцатое августа две тысячи пятого года.

Я, Шлеин Никита Викторович – нотариус г. Москвы, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Медведевой Еленой Александровной в моем присутствии. Личность ее установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 1-11984

Взыскано по тарифу 100 руб.

Нотариус:

